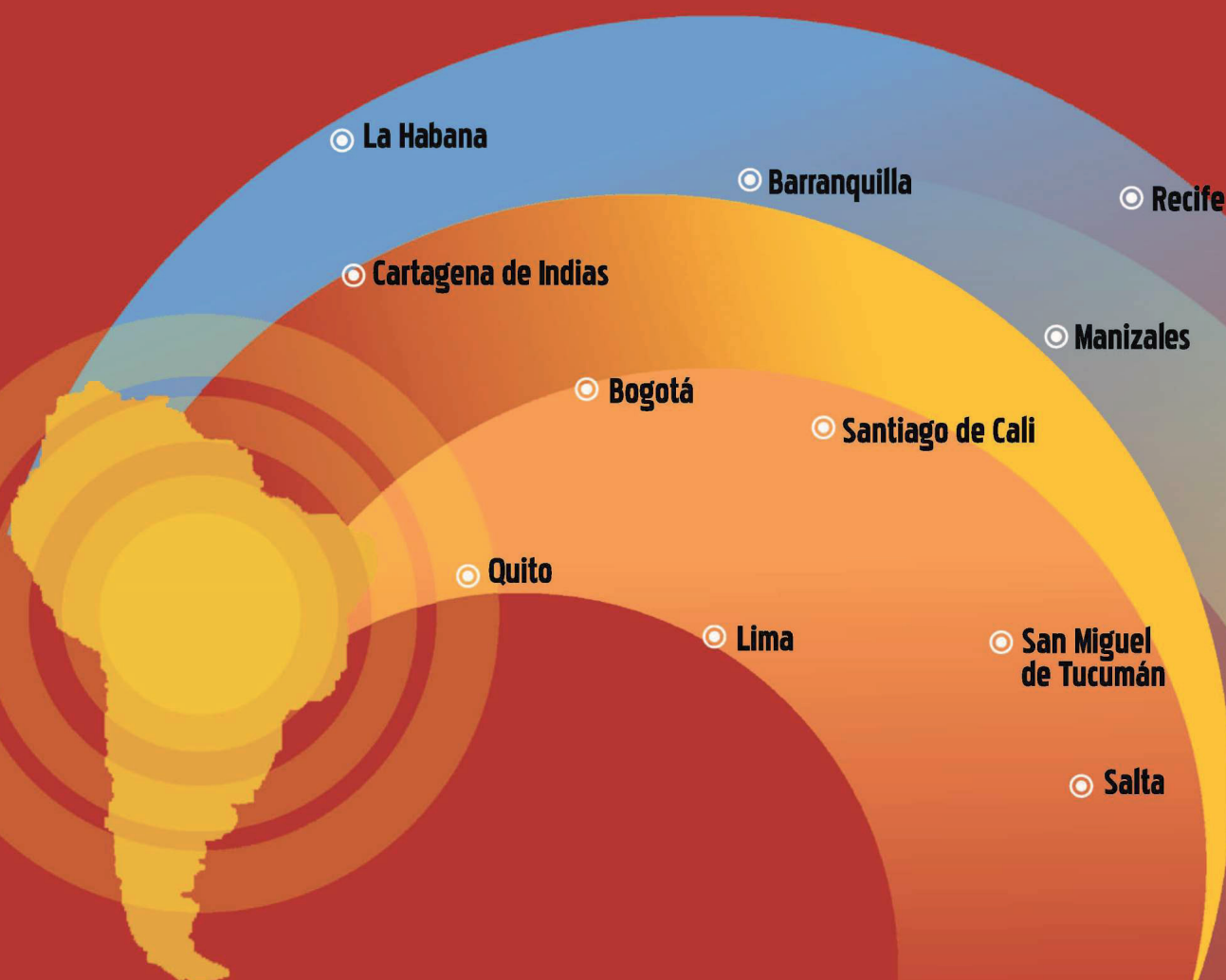


RENOVACIÓN DE CENTROS HISTÓRICOS EN GRANDES CIUDADES LATINOAMERICANAS

ADRIÁN VERGARA DURÁN
EDITOR





RENOVACIÓN DE CENTROS HISTÓRICOS EN GRANDES CIUDADES LATINOAMERICANAS

REPERCUSIONES SOCIOECONÓMICAS,
URBANÍSTICO-ESTRUCTURALES Y
MEDIOAMBIENTALES-URBANAS

RENOVACIÓN DE CENTROS HISTÓRICOS EN GRANDES CIUDADES LATINOAMERICANAS

REPERCUSIONES SOCIOECONÓMICAS,
URBANÍSTICO-ESTRUCTURALES Y
MEDIOAMBIENTALES-URBANAS

Adrián Vergara Durán
(editor)

Günter Mertins
Adrián Vergara Durán
Marlén Palet

Orestes Sardiñas
Marlene García

Pablo C. Paolasso

Edvânia Tôrres Aguiar Gomes

María Antonia Gasperini

Hernán Giraldo Mejía

Ricardo Castro Ramos

Francisco Javier Franco Silva

Alberto Samudio Trallero

Álvaro Baquero Montoya

Jorge Villalón Donoso

Miryam Bonilla Becerra

Ediciones Uninorte
Barranquilla (Colombia)
2008

Taller Internacional renovación de centro históricos en grandes ciudades latinoamericanas (2006 oct. 9-11 : Barranquilla, Colombia)

Renovación de centro históricos en grandes ciudades latinoamericanas / ed., Adrián Vergara Durán ; Günter Mertins ... [et al.].. -- Barranquilla : Ediciones Uninorte, 2008.

294 p. : il. ; 21 cm.

Incluye referencias bibliográficas.

ISBN: 978-958-8252-69-8 (pasta blanda)

1. Conservación y restauración de monumentos--América Latina--Congresos, conferencias, etc. 2. Bienes culturales -- América Latina--Congresos, conferencias, etc. 3. Sitios históricos -- América Latina--Congresos, conferencias, etc. 4. Renovación urbana. I. Mertins, Günter, ... [et al.]. II. Tít.

363.69098 T148 22 ed.

(CO-BrUNB : 84837)



www.uninorte.edu.co

Km 5 vía a Puerto Colombia,

A.A. 1569, Barranquilla (Colombia)

© 2008, Ediciones Uninorte

© 2008, Adrián Vergara Durán, Günter Mertins,
Marlén Palet, Orestes Sardiñas, Marlene García,
Pablo C. Paolasso, Edvânia Tôrres Aguiar Gomes,
María Antonia Gasperini, Hernán Giraldo Mejía,
Ricardo Castro Ramos, Francisco Javier Franco Silva,
Alberto Samudio Trallero, Álvaro Baquero Montoya,
Jorge Villalón Donoso, Myriam Bonilla Becerra

Coordinación editorial

Zoila Sotomayor O.

Diagramación

Luz Miriam Giraldo

Apoyo técnico

Yina Mora Acosta

Diseño de textos

Ricardo Castro Ramos

Diseño de portada

Joaquín Camargo Valle

Corrección de textos

Henry Stein

Impreso y hecho en Colombia

Cargraphics S.A.

Bogotá

Printed and made in Colombia

TALLER INTERNACIONAL
**RENOVACIÓN DE CENTROS HISTÓRICOS EN
GRANDES CIUDADES LATINOAMERICANAS**

9, 10 y 11 de octubre de 2006
Barranquilla - Colombia

APOYAN



Ministerio de Cooperación
Económica y Desarrollo de la
República Federal de Alemania

DAAD

Servicio Alemán de
Intercambio Académico



Red Científica
Alemania-Latinoamérica
at: Göttingen-Kassel-Marburg
Alumni Network - CGKM-ALNet



Consortio de Universidades de
Göttingen, Kassel y Marburg



Universidad Georg August de Göttingen -
Center for Tropical and Subtropical
Agriculture and Forestry «CetSAF»



Universidad de Kassel - Witzenhausen
The Institute for Socio-cultural Studies



Universidad Philipps de Marburg
Institute for Cooperation in
Developing Countries

ORGANIZA





COMITÉ ORGANIZADOR

JOSÉ AMAR AMAR

Decano de la División de Humanidades y Ciencias Sociales
Universidad del Norte, Barranquilla (Colombia)

ANTONINO VIDAL ORTEGA

Director del Departamento de Historia y Ciencias Sociales
Universidad del Norte, Barranquilla (Colombia)

ADRIÁN VERGARA DURÁN

Director Académico del Taller Internacional
Universidad del Norte, Barranquilla (Colombia)

GÜNTER MERTINS

Profesor titular de Geografía
Universidad de Philipps de Marburg, Marburg (Alemania)

DANNY GONZÁLEZ CUETO

Secretario Académico del evento
Comunicador Social
Universidad del Norte, Barranquilla (Colombia)

AGRADECIMIENTOS

A todos, ellos y ellas, que con dedicación y esfuerzo
aportaron su “granito de arena”.

CONTENIDO

1	PRESENTACIÓN Patrimonios históricos de la localidad <i>Jesús Ferro Bayona</i>
5	PRÓLOGO/VORWORT <i>Günter Mertins</i>
9	PATRIMONIO, SOPORTE DE IDENTIDAD <i>Antonio Vidal Ortega</i>
13	INTRODUCCIÓN <i>Adrián Vergara Durán</i>
19	LA RENOVACIÓN DE LOS CENTROS HISTÓRICOS EN LATINOAMÉRICA Fases – conceptos – estrategias <i>Günter Mertins</i>
38	TRANSFORMACIONES DE LA IMAGEN DE UNA CIUDAD Repercusiones de la renovación urbana <i>Adrián Vergara Durán</i>
54	LA RESTAURACIÓN COMO ACTOR PRINCIPAL DE LA REVALORIZACIÓN DEL ESPACIO LOCAL La Habana Vieja, patrimonio vivo <i>Marlén Palet, Orestes Sardiñas y Marlene García</i>
84	EL CENTRO HISTÓRICO DE SAN MIGUEL DE TUCUMÁN ¿Un ejemplo sin éxito? <i>Pablo C. Paolasso</i>

UM PASSEIO TEMÁTICO PELA CIUDAD DO RECIFE O processo de revitalização, êxitos e fracassos <i>Edvânia Tôrres Aguiar Gomes</i>	102
FASES RECIENTES DE LA PRESERVACIÓN EN EL CENTRO HISTÓRICO DE LA CIUDAD DE SALTA (Argentina) <i>María Antonia Gasperini</i>	128
CONTEXTOS Y PERSPECTIVAS DE LOS CENTROS HISTÓRICOS EN LA CIUDAD REGIÓN CAFETERA DE COLOMBIA <i>Hernán Giraldo Mejía</i>	143
HÁBITATS PATRIMONIALES Y SU RE/CREACIÓN DE IDENTIDAD Análisis de dos experiencias a partir de la metodología gráfica <i>Ricardo Castro Ramos</i>	169
CENTRO HISTÓRICO O MICROCOSMOS SOCIAL Y CULTURAL DE BOGOTÁ Y DE COLOMBIA Entrecruce de múltiples universos simbólicos <i>Francisco Javier Franco Silva</i>	201
CARTAGENA VEINTIÚN AÑOS DESPUÉS DE SER DECLARADA PATRIMONIO MUNDIAL <i>Alberto Samudio Trallero</i>	220
LA NECESIDAD DE RESCATAR, PRESEVAR Y GESTIONAR EL PATRIMONIO CULTURAL PREHISPÁNICO E HISTÓRICO DEL CENTRO HISTÓRICO DE BARRANQUILLA <i>Álvaro Baquero Montoya</i>	229
CUATRO MOMENTOS EN LA VIDA DEL CENTRO HISTÓRICO DE BARRANQUILLA <i>Jorge Villalón Donoso</i>	245
EL CENTRO HISTÓRICO DE BARRANQUILLA Problemáticas ambientales y sociales <i>Myriam Bonilla Becerra</i>	266
AUTORES	277



Presentación

PATRIMONIOS HISTÓRICOS DE LA LOCALIDAD*

JESÚS FERRO BAYONA
Universidad del Norte, Barranquilla (Colombia)

Estamos en una tierra de leyendas, mitologías y paisajes mágicos. Por aquí, según cuentan los libros viejos, se empezó a escribir la historia del Nuevo Mundo.

En algún momento, todo entraba y salía por estos puertos. El mundo giraba alrededor de nuestras riquezas, que brotaban del suelo con sabores exóticos y brillos deslumbrantes.

Nada más apasionante para los descubridores de tierra firme y castillos lejanos que presenciar la llegada de los pesados galeones de madera, que el viento empujaba durante treinta días seguidos desde las Indias.

Éramos, sin lugar a dudas, el centro. Si se quiere, la reserva desconocida del planeta distinguido. En esas primeras épocas confluyeron aquí indígenas americanos, conquistadores españoles, sacerdotes italianos, filibusteros ingleses, conserjes franceses, esclavos africanos, que se fueron marchando, o quedando con otros intereses, en la medida en que se descubrían nuevos centros o el nuestro era exigido por otras corrientes, como la de inversionistas norteamericanos, ingenieros cubanos, banqueros alemanes, aventureros europeos, judíos errantes. No pudo haber una tierra más globalizada en tiempos en que el proceso no molestaba la conciencia.

De ese concubinato de razas nació el Caribe, que, por tanto, es una especie cultural única.

Esta especie particular les da la bienvenida el “Taller internacional de renovación de centros históricos en grandes ciudades latinoamericanas”, que ha convocado la Universidad del Norte.

* Palabras del rector de la Universidad del Norte en la instalación del “Taller internacional de renovación de centros históricos en grandes ciudades latinoamericanas”.

El tema agita la memoria. Porque mirar el centro histórico es emprender un viaje de regreso que nos sitúa ante nostalgias que hacen fruncir el ceño o dibujar sonrisas. “Se lo llevaron todo, pero nos dejaron la palabra”, dice el poema, para empezar la resignificación de nuestra herencia. Lo cierto es que esto es lo que somos. Y, en buena parte, porque lo que empezó en *la plaza grande que no era mayor de 200 pies de ancho ni 300 de largo, con calles paralelas que formaban ángulos amplios entre sí...* (González, 2000).

En las paredes y esquinas se ven las siluetas del señorío español enseñando su lengua y la etiqueta impositiva de los rituales religiosos. Del mismo modo, al indio mostrando al negro cómo se usan las plantas para fines medicinales y cómo se dialoga con las tempestades, y al negro sugiriendo a su interlocutor, al compás de un baile armonioso y golpes de tambores, la connotación del sentimiento llamado libertad.

En esa aceptación está el desafío que emprenden quienes, como ustedes, se dedican a estudiar, debatir y proyectar los centros históricos.

Decía Gabriel García Márquez (1993) que nos han enseñado una historia repetida. Nuestros patriotas –dijo– eran tan sanguinarios como los propios colonizadores, y reconocerlo, en vez de atenuar el heroísmo, haría a aquellos hombres más humanos, acaso lo que realmente eran. Para empezar, ¿cuándo se inició verdaderamente la historia de nuestro *centrum*? Porque los hallazgos antropológicos que se han hecho en los barrios Abajo, Villa Country y Los Alpes, aquí en Barranquilla, indican la presencia de vastos conglomerados indígenas antes que los primeros colonizadores formaran la Villa.

¿No es lo mismo que ocurre en ciudades latinoamericanas como Lima, Quito, Bogotá? Así como nuestra historia no empieza con la llegada del conquistador –o, como en Barranquilla y Buenos Aires, con la aparición del colono–, también tendríamos que revisar quiénes realmente la escribieron. Las Crónicas de Indias y los mismos textos de historia atribuyen a la destreza de los europeos la precisión de las obras de ingeniería que se construyeron en estas latitudes.

Pero, ¿no está siendo hora de rendir un homenaje a los esclavos africanos por el monumental cordón de murallas que durante siglos protegió a Cartagena de Indias del pillaje de otros extranjeros y el canal artificial que definitivamente unió nuestro río más grande con la bahía más importante del nuevo reino?

Ello plantea redescubrirnos, en lugares y circunstancias, lo que significa entender la historia como un constructo vivo, aun en horizontes aparentemente terminados.

Pero el reto no sólo consiste en revolver los anaqueles, sino en revisar sus propias fuentes, lo que demanda una tarea casi osada en ciudades que decidieron enterrar su pasado, para sólo aceptar uno: el de los textos escolares, muchas veces reescritos a partir de la visión homogeneizante de otros mundos.

La otra pregunta es: ¿para quién recuperamos esa historia? Aquí se asoma un debate mayor, que torna aun más complejo el desafío. Hasta ahora lo que hemos tenido, salvo excepciones que seguramente harán tránsito en este encuentro, son proyectos que convierten nuestros centros en objetos de deseo turístico.

La Organización de Estados Americanos (OEA) pareció haber sentado las bases de su desenlace con la declaración de 1967: “Los valores propiamente culturales no se desnaturalizan ni comprometen al vincularse con los intereses turísticos, y lejos de ello, la mayor atracción que conquistan los monumentos y la afluencia creciente de admiradores foráneos, contribuye a afirmar la conciencia de su importancia y significación nacionales”.

En este contexto, la propiedad inmobiliaria del centro –dice Paulo Ormindo de Azevedo– está en manos de las instituciones más conservadoras de la sociedad – gobierno, Iglesia, hermandades, santas casas y familias ilustres–, lo que finalmente convierte a ese núcleo fundamental de la vida urbana en un privilegio de quienes detentan el capital o la tradición. Pero los que efectivamente usan sus espacios deteriorados son grupos marginados –indígenas, negros, mendigos y emigrantes–, lo cual vuelve ese entorno un escenario de lucha de clases.

La disputa se ha resuelto desde escenarios con ideas patrimoniales que, en sus acepciones más cautelosas, rinden culto a la memoria y a la tradición. Pero ¿dónde quedan “los siete colores” que el escritor Germán Arciniegas usó para describir nuestra diversidad identitaria, la de ayer y la de hoy?

Porque, en esa misma dirección, lo que vienen haciendo los proyectos es excluir a quienes no hagan parte o no se sometan al juego de intereses. De esta manera, nuestros centros pueden ganar en estética y por las calles remozadas se pasean turistas desprevenidos, a los que guías acuciosos cuentan historias repetidas, llenas de anécdotas y pasajes ancestrales. Pero pierden en justicia social, en participación, en reencuentro, en verdad, palabras que deben pintar, como la cal de antaño, las paredes de nuestra memoria. Los vendedores ambulantes de las plazas majestuosas del recuerdo no son sólo un elemento fastidioso para el turista privilegiado que se baña de la noche, sino un signo visible de la crisis social que también moja.

Estamos ansiosos de conocer los aportes de los invitados especiales sobre estos procesos. Creo interpretar a los asistentes al decir que queremos aprender de las experiencias integrales que han solucionado problemas de seguridad, transporte, espacio público y empleo, al tiempo que vinculan actividades como el turismo. Pues entiendo que la idea no es adherirnos a tendencias extremistas, en ninguno de sus sentidos, sino conseguir la coherencia de la tesis de Durkheim: la integración de la sociedad depende de los sentimientos comunes de sus miembros.

Ello permitiría a nuestros centros urbanos recuperar una connotación más cercana y más humana, lejos del museo viejo en que los desean convertir culturas que ya escribieron su parte. De esta otra manera, antes que buscar su conversión en Patrimonio de la Humanidad, lo que debemos hacer es declarar al centro, vivamente, patrimonio de la localidad.

Barranquilla, 9 de octubre de 2006.



PRÓLOGO / VORWORT

GÜNTER MERTINS

Universidad Phillips de Marburg (Alemania)

La idea para la realización del “Taller internacional de renovación de centros históricos en grandes ciudades latinoamericanas” (de la cual derivó este libro) surgió durante una conversación con el posteriormente director académico del evento y del firmante en enero de 2006 en la Facultad de Geografía de la Universidad Philipps de Marburg (Alemania). Muy pronto, luego de la concreción del programa preliminar, la Universidad del Norte dio al evento todo su apoyo. El Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) asumió una gran parte de los costos a través de la Red Científica Alemania - Latinoamérica (ReCALL), financiada por dicha institución. A las dos instituciones se les quiere aquí agradecer explícitamente por su decidido compromiso, que aseguró en gran parte el éxito del Taller.

Por una parte, en los centros históricos de muchas grandes ciudades latinoamericanas fueron ejecutados con gran fuerza desde mediados de los años setenta, pero especialmente desde la preparación para la celebración del Quinto Centenario, programas de renovación / revitalización con intensidad variable y con diferentes niveles de éxito, o se encuentran incluso hoy en realización. Por otra parte, en algunas grandes ciudades se puede observar aún una ininterrumpida degradación tanto estructural - arquitectónica como social, la cual hace parecer casi imposible una posterior renovación exitosa. En general, los centros históricos representan precisamente un factor muy importante para la identidad y la imagen de cada gran ciudad, lo que tiene además importantes consecuencias económicas, como por ejemplo, por el aumento permanente del número de turistas en los consiguientes centros históricos renovados y atractivos. Mejoramiento de la imagen y unos efectos económicos positivos imposibles de subvalorar deberían ya ser suficientes para la ejecución de obras y medidas de renovación sostenible que revaloren significativamente las funciones del centro histórico.

El objetivo principal del Taller fue presentar los diferentes conceptos de renovación y revitalización de grandes ciudades latinoamericanas escogidas y discutir comparativamente acerca de sus repercusiones urbanístico-estructurales, económicas y sociales. Este objetivo pudo lograrse en buena medida también gracias a las dos excursiones muy ilustrativas por los fuertemente degradados barrios antiguos

de Barranquilla y por el exitosamente renovado centro histórico de Cartagena (¡Patrimonio de la Humanidad!).

Los y las ponentes de dicho Taller, el cual tuvo una fuerte resonancia tanto en la Universidad del Norte como en la opinión pública de Barranquilla, fueron, de acuerdo con los programas de la ReCALL, antiguos becarios y becarias latinoamericano/as del DAAD o de otras instituciones alemanas que estudiaron en universidades alemanas o estaban allí cumpliendo propósitos de investigación, la mayoría de ellos en la Facultad de Geografía de la Universidad Philipps de Marburg. Además aceptaron la invitación a este Taller algunos expertos de otras universidades de Colombia, con lo cual se diversificaron los temas y se enriqueció la discusión.

Por último es importante agradecer especialmente el apoyo generoso de la Universidad del Norte para la publicación de este libro-taller.



Die Idee zur Durchführung dieses internationalen Workshops entstand während eines Gesprächs zwischen dem späteren Akademischen Direktor der Veranstaltung und dem Unterzeichneten im Januar 2006 am Fachbereich Geographie der Philipps-Universität Marburg, Deutschland. Nach der bald erfolgten Konkretisierung des vorläufigen Programms sagte die Universidad del Norte, Barranquilla/Kolumbien ihre volle Unterstützung zu. Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) übernahm durch das von ihm geförderte Red Científica Alemania - Latinoamérica (ReCALL) einen großen Teil der Kosten. Beiden Institutionen sei für ihr großes Engagement, das wesentlich zum Erfolg des Workshops beitrug, noch einmal nachdrücklich gedankt.

Einerseits sind in den historischen Zentren vieler lateinamerikanischer Großstädte seit Mitte der 1970er Jahre, besonders aber mit den Vorbereitungen auf das Quinto Centenario, in verstärktem Maße Programme der Renovierung/Revitalisierung (mit wechselnder Intensität und unterschiedlichem Erfolg) durchgeführt worden bzw. befinden sich noch in der Realisierungsphase. Andererseits ist in einigen Großstädten noch eine anhaltende bauliche und soziale Degradierung zu beobachten, die eine spätere erfolgreiche Renovierung fast unmöglich erscheinen lässt. Insgesamt stellen aber gerade die Altstädte einen wichtigen Faktor für die Identität und das Image jeder Groß-Stadt dar, was auch erhebliche ökonomische Folgen hat, z.B. durch die ständig steigenden Touristenzahlen in den entsprechend

renovierten, attraktiven historischen Zentren. Imageverbesserung und nicht zu unterschätzende positive ökonomische Auswirkungen sollten also allein schon Anreize genug für die Durchführung von nachhaltigen Renovierungsmaßnahmen sein, die die Altstadtfunktionen erheblich aufwerten.

Das Hauptziel dieses Workshops war, die unterschiedlichen Renovierungs/Revitalisierungs-konzepte ausgewählter Großstädte Lateinamerikas vorzustellen und die baulich-strukturellen, ökonomischen sowie sozialen Auswirkungen vergleichend zu diskutieren. Das konnte in hohem Maße geleistet werden, wozu auch die Exkursionen durch die sehr stark degradierte Altstadt von Barranquilla und das fast beispielhaft renovierte Zentrum von Cartagena (Weltkulturerbe!) recht anschaulich beitrugen.

Die Referenten/-innen bei diesem Workshop, der sowohl innerhalb der Universidad del Norte als auch in der Öffentlichkeit von Barranquilla eine starke Resonanz verzeichnete, waren –dem ReCALL-Programm entsprechend– ehemalige DAAD- Stipendiaten/-innen aus verschiedenen lateinamerikanischen Ländern oder solche anderer deutscher Institutionen, die an deutschen Universitäten studiert oder dort zu Forschungszwecken waren, die meisten von ihnen am Fachbereich Geographie der Philipps- Universität Marburg. Ferner folgten einige Fachkollegen kolumbianischer Universitäten der Einladung zu diesem Workshop, wodurch die Themenbreite vielfältiger und die Diskussionen sehr bereichert wurden.

Abschließend ist der Universidad del Norte in besonderem Maße zu danken für die generöse Unterstützung beim Druck des vorliegenden Workshop-Bandes.



PATRIMONIO, SOPORTE DE IDENTIDAD*

ANTONINO VIDAL ORTEGA
Universidad del Norte, Barranquilla (Colombia)

Muchas gracias por asistir a este evento que han preparado el Departamento de Historia y Ciencias Sociales de la Universidad del Norte y los miembros del Grupo de Investigaciones en Arqueología, Historia y Estudios Urbanos del Caribe Colombiano.

Quiero agradecer la presencia de las autoridades universitarias en cabeza del Sr. rector Dr. Jesús Ferro Bayona y del Dr. José Amar, decano de la División de Humanidades y Ciencias Sociales de nuestra Universidad.

Agradecer también al cónsul de Alemania, porque la DAAD ha sido la que nos ha auspiciado este evento. También a nuestros invitados internacionales que han venido de diversos puntos de Latinoamérica y de Colombia.

Desde su consideración como punto de análisis, estudio e inversión muchas han sido las reflexiones en torno a la noción de patrimonio. Si repasamos aquella primigenia consideración que lo entendía como legado que recibimos del padre y que nosotros transmitimos a su vez en aras de la continuidad del linaje, comprobamos que ha sido objeto de continuas definiciones en un caro esfuerzo por ampliar esta primera visión de herencia.

Se han ido incorporando intereses e inquietudes de políticos, económicos y culturales, así como intelectuales, científicos de lugares ajenos, que lo han situado bien al frente de fuertes tendencias regionalistas en busca de la exaltación de valores folclóricos, bien como eje central y tonificador de corrientes más próximas a la de herencia, preocupados en señalar el carácter complejo total de este fenómeno cultural que es el patrimonio.

Diferentes concepciones que fundamentan, tal como lo señaló André de Sale para el caso francés, han pasado de la consideración del monumento como soporte de la memoria al patrimonio como soporte de la identidad.

* Palabras de bienvenida del director del Departamento de Historia y Ciencias Sociales de la Universidad del Norte a los asistentes al “Taller internacional de renovación de centros históricos en grandes ciudades latinoamericanas”.

Sea cual sea el punto de partida, en nuestros días parece existir cierto consenso en considerar al menos dos dimensiones del patrimonio: por un lado, la que considera que todo patrimonio supone una selección de elementos o procesos socialmente significativos y, por otro, la que resalta su carácter de bien colectivo siempre compartido y que lo sitúan, en palabras de José Luis García, “en el tránsito de la cultura como patrimonio al patrimonio cultural.”

De manera casi generalizada se ha aceptado una consideración teórica de patrimonio como proceso completo en el que se valora y atiende por todos y cada uno de los sectores indicados tanto su definición como su gestión y difusión. En este sentido, parece que el mayor esfuerzo ha recaído en saber exactamente cuál es el objeto preciso de patrimonio, su delimitación, su selección.

Acertar a definirlo, buscar sus valores propios, delimitar si es o no identidad, ver si es pasado, legado, herencia, parecen haber sido los principales tópicos por resolver.

De este modo, el patrimonio se ha ido convirtiendo en objeto de máximo interés científico, político, social, económico ante la posibilidad de completar el círculo de componentes de las numerosas nociones de identidad y cultura. Y no es que aquí pensemos en el patrimonio como algo ajeno a la cultura. Ni mucho menos, patrimonio es cultura, pues evidentemente nos remite a las formas en que determinados colectivos han resuelto y siguen resolviendo sus necesidades, sus adaptaciones culturales de un amañera dinámica, como la cultura, capaz de hacer que en él se reconozcan de manera diferenciada, del mismo modo en que participan de la cultura, los diferentes sectores que componen la colectividad.

Por eso mismo considero que quizás ya era hora de abordar el patrimonio desde otra perspectiva, que contemple de manera más explícita los objetos que forman parte del “patrimonializar”.

En este sentido también se han realizado importantes esfuerzos teóricos y prácticos en busca de una visión de patrimonio que ponga en el objeto un valor en tanto que construcción social en una realidad concreta; aproximaciones que han presentado al patrimonio como algo fluido, como un elemento cultural que ha sido erigido socialmente.

En nuestro trabajo hemos sentido la necesidad de seguir exactamente esta idea de proceso, de considerar el patrimonio no solamente como elemento que se ha constituido socialmente, sino como algo que estando en continua definición hace sociedad, además de estar construido por ella.

Durante estos tres días, esta casa de estudios de la región del Caribe colombiano podrá tomar nota de las experiencias que se han vivido en diversas ciudades de América Latina y Colombia sobre la recuperación de centros históricos: La Habana (Cuba), Quito (Ecuador), San Miguel de Tucumán y Salta (Argentina), Recife (Brasil) y ciudades colombianas como Bogotá, Medellín, Manizales, Santiago de Cali, y Cartagena de Indias, esta última distinguida como parte del patrimonio cultural y mundial de la Unesco. Barranquilla participará en el evento sólo como parte de la necesidad de contextualizar ante nuestros profesores, ante nuestra academia, ante nuestros sectores encargados de ellos, como son el gremio de arquitectos y nuestros sectores políticos locales, de compartir y reflexionar sobre experiencias, sobre todo en una ciudad como la nuestra cuyo centro histórico presenta tantas dificultades para su recuperación y mantenimiento.

Espero, por todo ello, que este Taller sirva como un aporte a la reflexión, un escenario para compartir experiencias y tenga realmente un impacto dentro de la discusión que en nuestra ciudad y nuestra región se está llevando a cabo hoy en día en las discusiones en torno al patrimonio y la recuperación de nuestras ciudades como un bien cultural, un bien público que es de todos.

Muchas gracias y bienvenidos.

Barranquilla, 9 de octubre de 2006

INTRODUCCIÓN

ADRIÁN VERGARA DURÁN
Universidad del Norte, Barranquilla (Colombia)

Entre el 9 y 11 de octubre de 2006 se realizó en las instalaciones de la Universidad del Norte el Taller Internacional: “Renovación de centros históricos en grandes ciudades latinoamericanas: Repercusiones socioeconómicas, urbanístico-estructurales y medioambientales urbanas”, financiado por el Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania y el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), con el apoyo de la Red Científica Alemania-Latinoamérica (ReCALL) del Consorcio de universidades de Kassel, Göttingen y Marburg. La organización del evento estuvo a cargo del Departamento de Historia y Ciencias Sociales de la Universidad del Norte y su Grupo de Investigaciones en Arqueología, Historia y Estudios Urbanos del Caribe colombiano. Sea ésta la oportunidad para agradecer al Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania, a la Agencia Alemana de Intercambio Académico (DAAD) y a la ReCALL por su colaboración y aportes para la realización de este importante evento, del cual es resultado esta publicación.

En el Taller Internacional se presentaron quince ponencias nacionales e internacionales, seis de las cuales, por su temática, fueron publicadas como artículos en el número seis de la revista digital *Memorias de Historia y Arqueología del Caribe* del Departamento de Historia y Ciencias Sociales de la Universidad del Norte¹. Las razones para publicarlos allí fueron, en primer lugar, el interés por ampliar la perspectiva desde la cual se acostumbra a mirar la región caribe en Colombia y, en segundo lugar, el hecho de que al concentrarse en el tema de la renovación de los centros históricos, se toca una especificidad de la región que a simple vista parece trivial, pero que cada vez cobra más importancia en la perspectiva del desarrollo regional y local: la gran variedad y valor del acervo patrimonial, cultural y arquitectónico presente en los centros históricos de la región.

¹ Ver: www.uninorte.edu.co/publicaciones/memorias. Las ponencias publicadas allí fueron las dos conferencias magistrales sobre temas generales de la renovación de centros históricos en Latinoamérica y las referidas a ciudades del Caribe: Cartagena de Indias, La Habana, Recife y Barranquilla.

En esta publicación se presentan 13 artículos (incluidos los 6 internacionales) con el fin de mantener viva la opción de seguir investigando y repensando los centros históricos y de seguir discutiendo académicamente al respecto de lo que es posible hacer por recuperarlos, conservarlos y, sobre todo, por mantenerlos llenos de vida y dinamismo.

En cuanto a la problemática del desarrollo urbano de las metrópolis y grandes ciudades de Latinoamérica, se puede afirmar de manera general que la situación es bastante conocida, tanto a nivel de planeación y ordenamiento urbano de la, en parte, escasa dotación y abastecimiento de infraestructuras sociales y técnicas (escuelas, servicios de salud, acueductos, alcantarillados, recolección de basuras, vías pavimentadas, etc.) como del aumento de la contaminación medioambiental (polución del aire, contaminación del suelo y fuentes de agua, escasez de zonas verdes, parques, etc.).

Dentro de esta problemática general pueden estudiarse los centros históricos desde dos perspectivas diferentes: por un lado, buena parte de los procesos que se generan en la ciudad como tal se presentan en el centro histórico con mayor intensidad, de forma más notoria o de una manera especialmente particular, de manera que su análisis conlleva a una mejor interpretación y análisis de la ciudad misma; por otro lado, el centro histórico se constituye en sí mismo en una unidad que puede / debe ser vista en su contexto característico, lo que implica soluciones especialmente diseñadas para problemas particulares, pero que, no obstante, pueden ser motor para un desarrollo orientado a nivel ciudad.

Los centros históricos de las ciudades grandes en Latinoamérica están entonces inmersos dentro de una problemática muy compleja, y de acuerdo con su situación pueden agruparse así:

1. En algunos casos, éstos tienen aún una buena o relativamente buena estructura física, renovada o acondicionada funcionalmente dentro de la ciudad a la que pertenecen, especialmente gracias a una ola de renovación iniciada en el marco de la celebración de los 500 años del descubrimiento de América en 1992. Por ejemplo, Cartagena de Indias (Colombia), Quito (Ecuador), San Juan (Puerto Rico), Santo Domingo (República Dominicana).
2. En muchos casos, los centros históricos se encuentran en un proceso continuo de degradación y renovación o también ambos procesos se presentan simultáneamente a diferentes velocidades y con mayor o menor grado de intensidad.

Por ejemplo, La Habana (Cuba), Recife (Brasil), Bogotá (Colombia), Lima (Perú), Salvador de Bahía (Brasil)².

3. En otras ciudades, partes considerables o grandes áreas del centro histórico se encuentran en estado de deterioro extremo, fuertemente degradadas y presentan, al mismo tiempo, una muy alta segregación funcional, y sobre todo social, aunque desde hace algunos años se han venido realizando, en parte con éxito, obras de recuperación y renovación. Por ejemplo, Barranquilla (Colombia) y Guayaquil (Ecuador), antes de los más recientes programas de renovación.

Para los tres grupos vale la pena resaltar que desde una perspectiva social los centros históricos representan un factor muy importante de la identidad y la imagen de una ciudad, tanto de reconocimiento “hacia fuera”, por la imagen que la ciudad transmite de sí misma, como “hacia adentro”, es decir, por la identificación de cada habitante con su ciudad y su centro histórico.

Pero, al mismo tiempo, se puede presentar la situación de pérdida de valor simbólico y representativo del centro –debido al desinterés y desidia de las administraciones urbanas, lo cual se evidencia, por ejemplo, en el consiguiente traslado de muchas de las oficinas de representación tanto de empresas privadas y oficiales (de comercio, industria y de servicios) hacia otros nuevos “centros” de la correspondiente ciudad. El tema de la renovación de los centros históricos incluye entonces la percepción y las vivencias que los habitantes de la ciudad y del centro histórico tienen y recrean permanentemente en su cotidianidad.

En el artículo introductorio, “La renovación de los centros históricos en Latinoamérica: Fases, conceptos y estrategias”, el Prof. Dr. Günter Mertins, de la Universidad de Marburg (Alemania), se hace un recuento muy profundo de las visiones que han regido este tema a nivel internacional. Inicialmente, muestra las dificultades existentes para definir y delimitar un centro histórico, además de considerar que “no existen criterios generalmente aceptados para definir y delimitar un centro histórico”, sino que depende en gran parte “del concepto que cada ciudad tiene para su propio centro histórico”.

Seguidamente presenta en forma analítica una tipología de las áreas históricas y de la terminología utilizada para referirse a los procesos de renovación, y se pregunta además sobre ¿por qué?, ¿para qué? y ¿para quién? conservar, renovar y

² Las cuatro ciudades mencionadas son los casos que aquí presentamos.

revitalizar las áreas históricas; finalmente enumera muy detalladamente las fases y los conceptos de la renovación de centros históricos, los cuales reflejan los cánones y perspectivas respectivas del momento determinado, para pasar al tema de las estrategias de la renovación y de los obstáculos que se deben enfrentar, como por ejemplo, la ejecución, cumplimiento y control de las leyes, ordenanzas y decretos de la normatividad existente.

El artículo del Prof. Dr. Adrián Vergara Durán, del Departamento de Historia y Ciencias Sociales de la Universidad del Norte, trata sobre las concepciones generales de la transformación de la imagen de la ciudad, lo cual es el primer paso en dirección a la renovación: la ciudad comienza a ser otra ya en la percepción de sus habitantes.

Para sintetizar el efecto de la renovación de los centros históricos en la transformación de la imagen de la ciudad se hace énfasis en cinco factores básicos que tienen que ver con la ciudad misma, pues la imagen de la ciudad “no es una invención libre de cada cual”, sino, al contrario, un reflejo de la realidad que se vive y que está determinada por la forma en que dichos aspectos se desenvuelven en ella misma:

1. La Globalización (entendida en el sentido amplio del término, es decir, a nivel cultural, social, político y no solamente en sentido económico)
2. La Gobernabilidad
3. La Sostenibilidad Económica
4. La Sostenibilidad Social y, por último,
5. La Gestión del centro histórico y la formación de recursos humanos

Todos estos factores inciden directamente en lo que es la ciudad propiamente dicha y, por ende, en lo que es la imagen de la ciudad; sólo el último factor, el de la gestión del centro histórico, está claramente delimitado espacial y funcionalmente, los otros son procesos que se generan también, y especialmente por fuera de la dinámica del centro histórico, y es quizás por eso que muchas veces se dan por obvios y no se les relaciona directamente en la lectura o estudio de los centros históricos. En el artículo se propone cómo leer la situación presentada en los centros históricos desde estos aspectos, y aporta una visión diferenciada de los procesos que allí se generan.

La Prof. Dra. Marlen Palet, del Instituto de Geografía Tropical (IGT) del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Cuba, presenta el artículo titulado “La restauración como actor principal de la revalorización del espacio local. La

Habana Vieja, patrimonio vivo”. El caso cubano muestra la validez y dinamismo de una política acertada, con una acepción muy marcada al patrimonio cultural y claramente orientada al turismo. Pero, sobre todo, muestra la Dra. Palet que el patrimonio del centro histórico de La Habana está vivo en cuanto que está habitado y sentido intensamente por una población que con su apropiación logra activar una valoración y protagonismo desde la propia localidad.

El caso de San Miguel de Tucumán, en Argentina, presentado por el Prof. Dr. Pablo Paolasso, de la Universidad Nacional de Tucumán, muestra un ejemplo contrario. En San Miguel de Tucumán la pregunta es: ¿si existe allí un conjunto patrimonial que llegue a conformar un centro histórico?

“El patrimonio se entiende hoy no solamente como un conjunto de monumentos, sino que lo integran también los entornos, los usos, las costumbres y los modos de vida del pasado. El Centro Histórico debería, por otra parte, ser algo más que un conjunto de edificios, lugares y entornos. El Centro Histórico es un conjunto patrimonial, pero con una serie de rasgos particulares, que conforma un área diferenciada que integra el pasado con un futuro deseado”. Luego de estas aclaraciones básicas, Paolasso concluye que a pesar de haberse definido legalmente un centro histórico en San Miguel de Tucumán, el mismo no existe como tal en los hechos.

La Prof. Dra. Edvania Torres, de la Universidad Federal de Pernambuco en Recife, muestra el ejemplo del “Bairro Recife” en su artículo “Um Passeio temático pela cidade do Recife: o processo de revitalização, êxitos e fracassos”, detallando muy consecuentemente los éxitos y fracasos de las políticas y estrategias aplicadas allí.

Por su parte, la arquitecta María Antonia Gasperini presenta el caso de Salta (Argentina), que posee un centro histórico representativo y en donde se pueden diferenciar tres fases en la “preservación”, luego de lo cual concluye que a pesar de la legislación y normativa existente no ha podido frenarse el proceso de verticalización del centro, con la paradoja de que el valor turístico que quiere resaltar la ciudad es consumido por el mismo interés del sector turístico por asentarse en el centro construyendo hoteles y centros comerciales que le hacen perder su valor patrimonial.

El profesor emérito y titular de la Universidad Nacional de Colombia, sede Manizales, arquitecto Hernán Giraldo Mejía, presenta una excelente investigación sobre “los contextos y perspectivas de los centros históricos en la región cafetera de Colombia”, y el diseñador visual Ricardo Castro Ramos, profesor de la Universidad

Autónoma de Occidente, presenta un trabajo sobre los “Hábitats patrimoniales y su recreación de identidad” a partir de la representación gráfico-visual y sus estrategias comunicativas.

El profesor Javier Franco, de la Universidad Distrital de Bogotá, presenta un artículo sobre “El entrecruce de múltiples universos simbólicos en el centro histórico de Bogotá”, y el arquitecto Alberto Samudio otro sobre “la revitalización del centro histórico de Cartagena de Indias”.

Referente al centro histórico de Barranquilla, los profesores e investigadores del Departamento de Historia y Ciencias Sociales de la Universidad del Norte Álvaro Baquero, Jorge Villalón y Myriam Bonilla presentan, respectivamente, los artículos “La arqueología y su preservación en el Centro Histórico de Barranquilla”, “Origen y transformación del Centro Histórico de Barranquilla” y “Las problemáticas ambientales y sociales del Centro Histórico de Barranquilla”.

Con esta publicación se quiere entonces cumplir cabalmente con el objetivo de intercambiar experiencias internacionales, de lograr nuevos conocimientos científicos y aportar a la discusión sobre los conceptos y estrategias de la renovación de centros históricos.

Barranquilla, junio de 2007

LA RENOVACIÓN DE LOS CENTROS HISTÓRICOS EN LATINOAMÉRICA: Fases – conceptos – estrategias

GÜNTER MERTINS

Prof.Dr. Profesor titular de la Facultad de
Geografía de la Universidad Philipps de
Marburg (Alemania). Miembro del Grupo de
Investigaciones en Arqueología, Historia y
Estudios Urbanos del Caribe Colombiano de la
Universidad del Norte, Barranquilla (Colombia).
mertins@mail.unimarburg.de

Resumen

Este artículo expone, enmarcada dentro de una tipología general de áreas históricas, una definición de centros históricos que facilita una percepción amplia de la temática de la renovación. Se presenta una terminología del proceso de renovación y se plantean las preguntas claves ¿por qué?, ¿para qué? y ¿para quién? conservar, renovar y revitalizar las áreas históricas; luego se muestran muy detalladamente las fases de los procesos de renovación en Latinoamérica y los conceptos utilizados en cada una de ellas, para finalmente presentar críticamente las estrategias de acción utilizadas.

Palabras clave: Renovación, fases, conceptos, estrategias.

Abstract

This article presents, through a general classification/typology of historical sites, a definition of historical centres, which facilitates a comprehensive discussion of the topic of renovation. It presents a terminology of the renovation process and also raises the question of: Why and for whom should historical centres be conserved, renovated and revitalised. Later, it gives a detailed presentation of the phases in the renovation process in Latin America and the concepts utilised/developed in each phase. Finally, it presents a critique of the strategies of the actions used.

Key words: Phases, concepts, strategies.

INTRODUCCIÓN

Las diapositivas de la portada muestran ya la dimensión o la extensión de la problemática de la renovación en centros históricos: entre ruinas, un ejemplo del barrio Pelourinho en Salvador de Bahía, remodelación criticada por no tener en consideración aspectos urbanísticos, arquitectónicos y sociales.